

الوعي الإسلامي يقوى

بانتشار اللغة العربية في الأقطار غير العربية

على مفتش اللغة العربية الأستاذين صنيح المحسب
ونديم عدي (سوريا)

تفضل خبيران من مركز البحوث السورية بالجواب الآتي عن استفتائنا
وهما الأستاذ حقي المحسب ونديم عدي المفتشان الاختصاصيان للغة
العربية :

انتشر فيها الاسلام واللغة العربية ثم تقلص نفوذهما
معا حتى زال بسبب زوال الحكم العربي والاسلامي
كبلاد الاندلس . وهناك بلاد انتشرت فيها اللغة
العربية ولم ينتشر الاسلام انتشارا كاملا كلبان فهي
بلاد عربية اسلامية ومسيحية . وان لغات كثيرة قد
انتشرت في العالم من غير وساطة الدين بل بتأثير
النفوذ السياسي والاقتصادي والفكري كالفرنسية
والانجليزية والاسبانية والبرتغالية ، وحتى في هذه
الحالة فقد كان التبشير الديني عنصرا هاما من
عناصر انتشار هذه اللغات .

بعد هذه المقدمة يمكننا ان نقول :

1 - كان من الممكن ان تنتشر اللغة العربية وان
لم ينزل القرآن بها لو ان القوة العربية السياسية
والاقتصادية وصلت الى درجة من القوة تبسط معها
نفوذها على الاقطار المجاورة وتحمل اليها لغتها
ونظرتها الى الحياة وهو انتشار يدوم ما دامت هذه
القوة . ولما كان الدين اكثر ثباتا من القوة السياسية
والاقتصادية فان اثره في بقاء اللغة العربية او في
بقاء آثارها اديم والبت . ان الذين ينقلون دينهم او
لغتهم الى الامم الاخرى يكونون اكثر نجاحا اذا كانوا
اكثر عدلا وحرما واخلاقا ورقيا .

ان دراسة تاريخ الادبان وكيف انتشرت تدل على
ان عددا كبيرا منها - ان لم نقل كلها - قد جاوز المكان
الذي ظهر فيه ، وان اللغة هي العامل الاساسي في
انتشارها . ان الادبان افكار وتصورات عن الكون
ومبدهه ومثل عليا اخلاقية وعبادات وانظمة اجتماعية ،
وهذه لا تنتشر الا بواسطة اللغة .

والاسلام قد انتشر عن طريق اللغة العربية الى
حمله العرب نحو البلاد المفتوحة . وساعدت اللغات
المحلية على فهمه وايضاحه للسكان الذين لم يتعلموا
العربية او لم يتقنوها . وقد تعلم كثيرون من ابناء
البلاد غير العربية لغة الدين الجديد ليفهموه وليكونوا
اكثر انسجاما مع الدولة العربية الاسلامية . وهناك
بلاد انتشر فيها الاسلام ولم تصبح العربية لغة للسكان
المحليين كاندونيسيا ، بل أصبحت العربية لغة
العبادة فقط ولغة بلاد انتشر فيها الاسلام كما
انتشرت العربية انتشارا محدودا ، فلما تقلص نفوذ
الدولة العربية منها ضعفت اللغة العربية فيها حتى
زالت او كادت مع بقاء الفاظ كثيرة من العربية
شاهدة على تأثيرها في لغة السكان المحليين كإيران
والمغناستان واواسط آسيا وتركيا . وهناك بلاد

2 - وكان من الممكن ان ينتشر الاسلام ولو انه نزل بلغة اخرى غير العربية على غرار ما حصل في الاديان الاخرى لما له من قوة ذاتية تنطلق بالمبادئ والقيم والمثل .

3 - لقد انتشرت العربية قبل الاسلام فجاوزت الجزيرة العربية الى سوريا والعراق بسبب انتشار السكان ونمو النفوذ السياسي للعرب في هذين القطرين الى جانب النفوذين الفارسي والبيزنطي .

4 - ان قوة اللغة العربية في بلد عربي عامل على قوة فهم الاسلام ولكنها لا تستدعي بالضرورة قوة الوازع الديني لان هذه القوة اللغوية العربية قد تكون من تأثير الدوافع الوطنية والقومية .

وان ضعف الوازع الديني والوحي الاسلامي لا يحول دون قوة اللغة العربية في البلد العربي .

5 - ان البلاد الاسلامية غير العربية يقوى عندها الوعي الاصلاحي والوازع الديني بانتشار ثقافتها العربية لان دراستها للغة العربية ناتجة عن اسباب دينية لا عن اسباب وطنية وقومية ولان فهم ابنائها للاسلام بلغته الاصلية اقوى من فهمهم اياه بلغتهم المحلية .

6 - ان تأثير الاسلام عن طريق لغة القرآن قوي في البلاد غير العربية . وهو يؤثر في لهجات السكان

ولغاتهم المحلية . ولكنه لا يحولهم الى اللغة العربية الا اذا رافقت الدين الاسلامي هجرة عربية كبيرة تجعل اللغة العربية مهيمنة ثقافيا وعدديا ويكون الدين مثبتا لهذه السيطرة .

7 - ان سوريا كانت فيها لغات قديمة قبل العربية ومعهما . ودخلتها لغات بعد العربية وتأثيرها في العامية واضح كما ان لها تأثيرا في اسماء الامكنة والبقاع والمهن كالسريانية والتركية والفرنسية ، بل ربما وجدنا في عاميتنا الفاظا فارسية وكردية وهي لا تشبه الطابع العربي الغالب . وان الفرنسية وغيرها من اللغات الراقية تؤثر في اسلوب الفصحى عن طريق الترجمة ودخول الالفاظ الحضارية تعريبا او ترجمة .

8 - ان سوريا لا تسود فيها الا العربية فصحي وعامية الى جانب لغات تتكلمها اقلية محدودة كالشركسية والكردية والسريانية والتركية والاشورية والارمنية وان العربية لصحي وعامية تؤثر في هذه الاقلية فيتعلمونها وكثيرون منهم ينسبون لغتهم الاصلية ويعود ذلك الى المدارس الرسمية واشراف الدولة على التعليم والى التمازج السكاني.

9 - ان نشر العربية في البلاد غير العربية يسهل اذا كانت هذه البلاد تدين بالدين الاسلامي او تكتب باحرف عربية او كانت لغتها بدائية محلية .